

Karl August Spalding

[Abenamar und Galiane]
»In den Gärten Almeria's«
(1821)

Übersetzung der altspanischen Romanze
»En las huertas de Almería / estaba el moro Abenámar«

In den Gärten Almeria's
stand der Maure Abenamar
gegenüber den Pallästen
von der Maurin Galiane;
5 zur Beschüzung seinen Mantel,
und zum Teppich seine Tartsche,
auf dem Boden flach die Lanze;
viel ist's: Lanze niederlegen;
an dem Sattelknopf den Zügel,
10 und die Stute zwischen Pfählen
mit den Riemen angebunden,
daß sie weid' und nicht entrinne.
Einen Mandelbaum beschaut' er
trauriger verbranter Blüte
15 wegen Rauhigkeit des Nordwinds,
welcher widrig allen Blumen u. s. w.

Textnachweis:

Karl August Wilhelm Spalding, *Geschichte der bürgerlichen Kriege in Granada. Aus dem Spanischen*, Berlin 1821, S. 49.